

GALLERY



GA 00600 0 21



GA 00600 1 21



cisal
RUBINETTERIA

Requisiti tecnici

1. minima altezza soffitto approssimativamente 2,30 m
2. Installazione su piastrelle
3. prima dell'installazione: pulire attentamente i flessibili di alimentazione e la filettatura di collegamento a parete. E' necessario togliere i residui di guarnizioni e pulire (fare scorrere l'acqua per 3 minuti con il rubinetto principale aperto) senza che residui di sporcizia possano pregiudicare il funzionamento del pannello.
Sul posto è necessario proteggere la parte di alimentazione dell'acqua rispetto al resto dell'acqua nell'impianto.

4 Pressione dell'acqua

Pressione minima di esercizio= 3bar

Pressione massima di esercizio= 5 bar

(pressione di esercizio= pressione d'acqua che fuoriesce dall'impianto)

Un riduttore di pressione deve essere installato per pressioni a partire da 5 bars

Mantenere le pressioni differenziali dinamiche tra il caldo e freddo il più basse possibili (circa 0,5 bar)

5 alimentazione acqua calda

- a) una alimentazione centrale ad acqua calda
- b) Scaldacqua a regolazione elettronica (24 KW)
- c) accumulatore d'acqua (capacità d'acqua almeno di 120 litri= durata doccia 15-20 min)

temperatura dell'acqua di utilizzo:

- acqua calda max 85°C
- minima 20° in più della temperatura dell'acqua miscelata richiesta ottimale 65°C
- acqua fredda max 20°C

Caratteristiche tecniche

1 Dimensione

1530-1730 mm x 315 mmx410 mm
(metà soffione)

2 Equipaggiamento

- corpo in acciaio /disco ESG
- soffione doccia con sistema anticalcare
- 3 soffioni frontali orientabili con effetto a massaggio e getto d'acqua pulsante.
- Doccetta con sistema anticalcare e sistema di sicurezza sul flessibile.
- Termostatico di sicurezza manuale
- elementi di comando

Attacchi 1/2"

Calibro : < = 150 mm

Sulla base dell'interasse = 150 mm il pannello è ideale anche per la sostituzione di un normale rubinetto esterno in fase di ristrutturazione (calibro= interasse tra metà dell'attacco e metà corrispondente delle uscite caldo e freddo)

Variazione di costruzione: fissaggio a muro

Indicazioni tecniche senza garanzia (intende non contrattuali)

Possibili variazioni tecniche!

Bautechnische Voraussetzungen

1. Mindestraumhöhe ca. 2,30 m

2. Montage auf Fliesen

3. Vor Montag:

Zuleitung und Wandanschlussgewinde gewissenhaft reinigen, unbedingt Dichtungselemente entfernen und spülen (bei geöffnetem Haupthahn ca. 3 Min. Wasser laufen lassen), da sonst Schmutzpartikel die Funktion des Paneels beeinträchtigen.

Es ist bauseits der Wasseranschlussbereich gegen eindringendes Wasser zu schützen.

4. Wasserdruk:

min. Fließdruck = 3 bar

max. Fließdruck = 5 bar

(Fließdruck = Druck des Wassers, das aus der Leitung austritt.)

Ab einem Wasserdruk von 5 bar muss ein Druckminderer installiert werden!

Dynamische Differenzdrücken zwischen kalt und warm so gering wie möglich (ca. 0,5 bar)

5. Warmwasserversorgung

- a) zentrale Warmwasserversorgung
- b) Elektronisch geregelter Durchlauferhitzer (24KW)
- c) Wasserspeiche (Mindestkapazität 120 Liter
≈ Duschdauer ca. 15-20 Min.)

Wasserzulauftemperatur:

- Heißwasser max: 85°C
min.: 20°C mehr als die gewünschte Mischwassertemperatur
optimal: 65°C
- Kaltwasser max: 20°C

Technische Daten

1. Maße:

1530 - 1730 mm x 315 mm x 410 mm
(mitte Kopfbrause)

2. Ausstattung:

- Edelstahlkorpus / ESG-Scheibe
- Kopfbrause mit Antikalksystem
- 3 verstellbare Massagedüsen mit pulsierendem Wasserstrahl
- Handbrause mit Antikalksystem und Verdrehsicherung am Schlauch
- manuelles Sicherheits-Thermostat
- Steuerelement

Anschlüsse: 1/2"

Stichmaß: < / = 150 mm

Durch den Stichmaßabstand = 150 mm ist das Paneel ideal auch für den Austausch gegen eine handelsüblich Aufputzarmatur bei Renovierungsmaßnahmen.

(Stichmaß = Abstand zwischen Anschlussmitte bis Anschlussmitte des Warm- und Kaltwasserzulaufs)

Aufbauvariation: Wandmodell

Technische Angaben ohne Gewähr
Änderungen vorbehalten!

Technical requirements

1. Minimum ceiling height, ~~app.~~ 2,30 m

2. Installation over tiles

3. Before installation:

Carefully clean the feed pipe and wall connection, ensure that remains of joint packing are removed and rinse them out (allow the water to run with the main stopcock open for about 3 min.), otherwise dirt particles might affect the function of the Panels.

On site the water connecting area has to be protected incoming water.

4. Water pressure:

min. feed pressure = 3 bar (96 feet head)

max. feed pressure = 5 bar (192 feet head)

(Pressure to be measured with the shower system running.)

If the water pressure exceeds 5 bar a pressure reducer must be installed.

Dynamic differential pressures between cold and warm water as low as possible (app. 0.5 bar)

5. Hot water supply

- a central hot water supply
- electronically controlled instantaneous water heater (24 KW)
- a hot water storage tank (minimum capacity 120 litres; use of shower for 15-20 min.)

Note that, in Britain, the traditional hot and cold tank system is unlikely to provide more than 30 feet head.

Water supply temperature:

- Hot water max: 85°C
- min.: 20°C more than the desired mixing water temperature.
- optimum: 65°C
- Cold water max: 20°C

Technical data

1. Dimensions:

1530 - 1730 mm x 315 mm x 410 mm
(middle sprinkler head)

2. Equipment:

- high grade steel body/ESG
- sprinkler head with anticalcification system
- 3 adjustable massage nozzles with pulsating water
- Hand showerhead with anticalcification system and anti-twist lock on the hose
- Manual safety thermostat
- Control element

Connections: 1/2"

Key dimension: < / = 150 mm

(key dimension = distance between connection point and the centres of the hot and cold supply points)

Due to the inside-millimeter range = 150 mm, the panel is also ideal for replacement against a commercial surface valve in case of renovations.

Installation variants: wall mounting possible

Technical data not guaranteed.

We reserve the right to make changes.

Conditions de technique de construction

1. Hauteur minimum de pièce ~~est~~ 2,30 m

2. Montage sur ~~car~~iage

3. Avant le montage:

Nettoyer minutieusement la conduite d'alimentation et le filet de raccordement mural. Il est impératif d'enlever les restes de joints et de rincer (laisser couler de l'eau pendant environ 3 minutes avec le robinet principal ouvert) sans quoi des particules de saleté risquent d'affecter le fonctionnement du Panel.

Sur les lieux il faut protéger la partie d'alimentation d'eau d'eau contre le reste d'eau qu'il y a dans les tuyaux.

4. Pression de l'eau

Pression min. d'écoulement = 3 bars

Pression d'écoulement max = 5 bars

(pression d'écoulement = pression de l'eau, sortant de la conduite)

Un réducteur de pression doit être installé à partir d'une pression d'eau de 5 bars.

Maintenir les pressions différentielles dynamiques entre le froid et le chaud aussi basses que possible (0,5 bar)

5. Alimentation en eau chaude

- a) une alimentation centrale en eau chaude
- b) chauffe-eau à réglage électronique (24 KW)
- c) une réserve d'eau (capacité d'eau d'au moins 120 litres ≈ durée de douche d'en 15-20 min.)

Température de l'eau d'afflux:

- eau chaude max: 85°C
- min.: 20°C plus que la température d'eau mixte souhaitée.
- optimal: 65°C
- eau froide max: 20°C

Caractéristiques techniques

1. Dimensions:

1530 - 1730 mm x 315 mm x 410 mm
(moyen pommeau de douche)

2. Équipement:

- Corps en acier fin/ESG-Disque
- Douchette de tête à hauteur réglable en continu avec système anticalcaire et sécurité de pivot sur le flexible
- 3 buses massantes réglables avec jet d'eau pulsant
- Douchette de tête à hauteur réglable en continu avec système anticalcaire et sécurité de pivot sur le flexible
- Thermostat de sécurité manuel
- Élément de commande

Raccordements: 1/2"

Calibre: < / = 150 mm

(Calibre = distance entre le milieu du raccordement jusqu'au milieu du raccordement de l'alimentation d'eau chaude et d'eau froide)

Grâce à un écart du calibre de 150 mm, le Panel peut également idéalement être remplacé par une armature de crêpi disponible dans le commerce lors des mesures de rénovation.

Variations de construction:
fixation mural

Indications techniques non contractuelles.
Sous réserve de modifications.

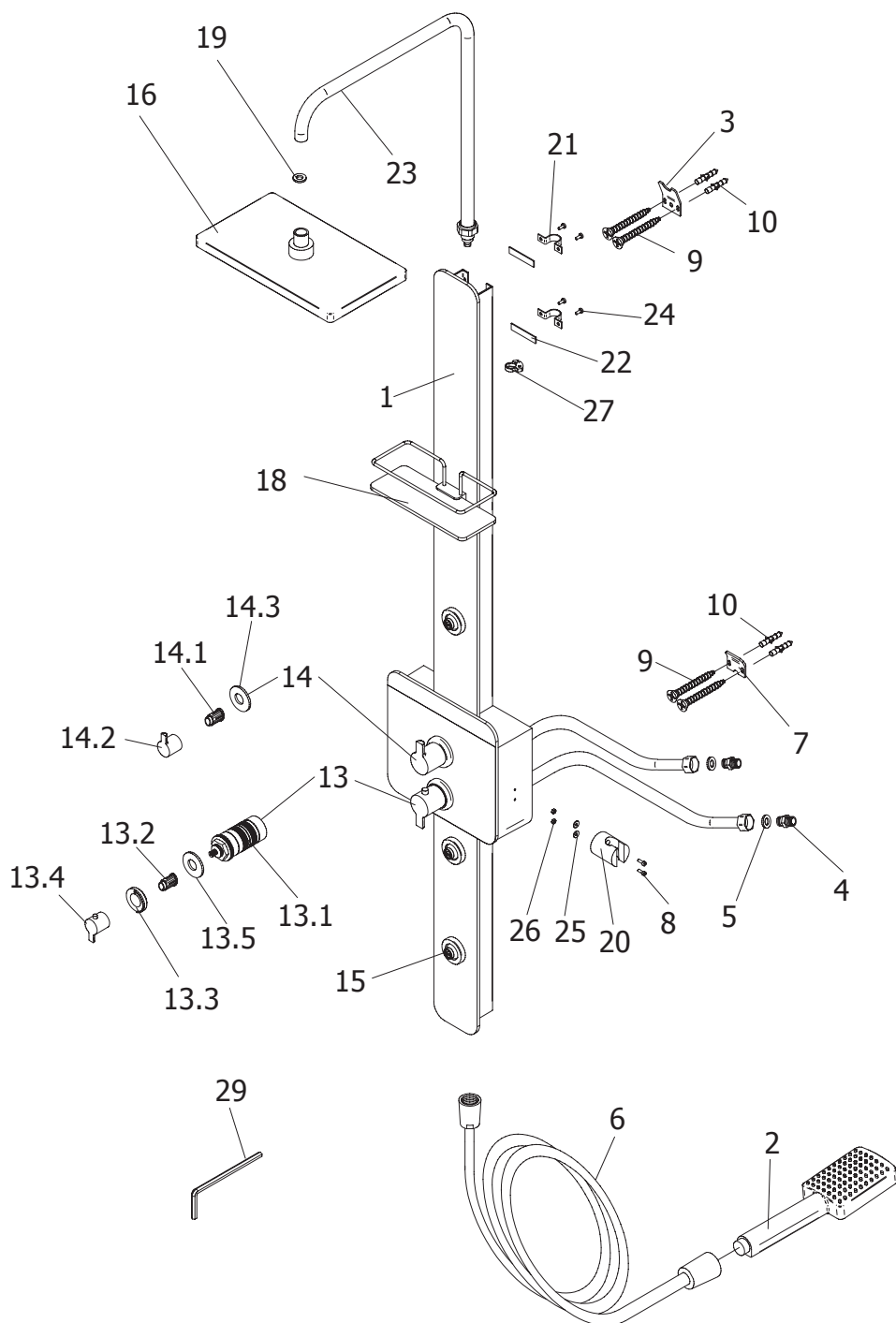
1. Minimumhoogte ca. 2,30 m
2. Montage op tegels
3. Vóór montage:
Maak de toevoer en de wandschroefdraadverbinding zorgvuldig schoon, het is beslist noodzakelijk om afdichtingrestanten te verwijderen en alles te spoelen (laat het water bij open hoofdkraan ca. 3 min. lopen), omdat anders vuildeeltjes de werking van de Paneels schaden. Zrg dat bouwtechnisch binnen het natte gedeelte geen water kan doordringen in de bouwconstructie.
4. Waterdruk:
min. stromingdruk = 3 bar
max. stromingdruk = 5 bar
(Stromingdruk = druk van het water dat uit de leiding stroomt.)
Bij een waterdruk vanaf 5 bar moet een drukregelaar geïnstalleerd worden!
Dynamische drukverschillen tussen koud en warm water zo gering mogelijk (ongeveer 0,5 bar)
5. Warmwatertoevoer:
 - a) centrale warmwatertoevoer
 - b) elektronisch geregelde doorstroomboiler (24 KW)
 - c) waterreservoir (minimumcapaciteit
120 liter ≈ douchetijd ca. 15-20 min.)

Watertoevoertemperatuur :

- Heet water max.: 85°C
 min.: 20°C meer dan de gewenste
 mengwatertemperatuur
 optimaal: 65°C
- Koud water max.: 20°C

1. Maten:
1530 - 1730 mm x 315 mm x 410 mm
(midden kopdouche)
 2. Uitrusting:
 - edelstaal lichaam/ESG-schijf
 - Kopdouche met antikalksysteem
 - 3 verstelbare massagesproeiers met pulserende waterstraal
 - Handdouche met antikalksysteem en verdraaiveiligheid aan de slang
 - Stuurelement
- Aansluitingen: $\frac{1}{2}$ "
- Steekmaat: < / = 150 mm
(Steekmaat = afstand tussen het midden van de aansluiting tot aan het midden van de aansluiting van de warm- en koudwatertoevoer.)
- Door de speermaatafstand = 150 mm is het paneel ideaal voor om door een normaal in de handel verkrijgbare fitting bij renovaties te vervangen.
- Montagevarianties: wandmontage

Technische gegevens onder voorbehoud.
Wijzigingen voorbehouden!



I

Pos.

- 1 1 x pannello doccia
- 2 1 x doccia softcube
- 3* 1 x profilo sospensione sopra
- 4 2 x raccordo doppio 1/2
- 5 2 x guarnizioni a espansione
- 6 1 x flessibile doccia, argento 1,75 m
- 7 1 x profilo di sospensione metà
- 8 2 x viti cilindriche M4 x 12 mm
- 9* 4 x viti fresate bombate 4,4 x 45 mm
- 10* 4 x tassello S6
- 13 1 x termostatico completo
- 13.1 1 x cartuccia termostatica
- 13.2 1 x conduttore termostatico
- 13.3 1 x protezione anti scottature
- 13.4 1 x maniglia termostatica
- 13.5 1 x anello di centrature termostatico
- 14 1 x valvola d'arresto a più vie
- 14.1 1 x conduttore
- 14.2 1 x manopola rubinetto arresto
- 14.3 1 x anello di centratura rubinetto arresto
- 15 3 x soffioni massaggio completi
- 16 1 x soffione doccia softcube

- 18 1 x mensola completa
- 19* 1 x guarnizione soffione doccia
- 20 1 x supporto doccia
- 21* 2 x dispositivo di fissaggio flessibile
- 22* 2 x protezione dai graffi
- 23 1 x tubo soffione
- 24* 4 x viti M4 x 10 mm
- 25* 2 x disco M4
- 26* 2 x calotta M4
- 27* 1 x dispositivo per fissaggio flessibile
- 29* 1 x chiave esagonale interna SW3

- viti e set piastra
*opzionale

D

Pos.			
1	1 x Duschpaneele	18	1 x Ablage komplett
2	1 x Handbrause	19*	1 x Dichtring Kopfbrause
3 *	1 x Aufhängeprofil oben	20	1 x Handbrausehalter
4	2 x Doppelnippel 1/2 "	21*	2 x Schlauchklemme
5	2 x Quelledichtung (rot)	22*	2 x Kratzschutz
6	1 x Brauseschlauch, silber. 1,75 m	23	1 x Rohr Kopfbrause
7	1 x Aufhängeprofil mitte	24*	4 x Linsenschraube M4 x 10 mm
8	2 x Zylinderschraube M4 x 12 mm	25*	2 x Scheibe M4
9 *	4 x Linsen-Blechschrabe 4,2 x 45 mm	26*	2 x Mutter M4
10 *	4 x Dübel S6	27*	1 x Schlauchklemme
13	1 x Thermostat komplett	29*	1 x Innensechskantschlüssel SW 3
13.1	1 x Thermostatkartusche		
13.2	1 x Mitnehmer Thermostat		
13.3	1 x Verbrühschutz		
13.4	1 x Thermostat-Griff		
13.5	1 x Zentrierring Thermostat		
14	1 x Mehrwege Absperrventil		
14.1	1 x Mitnehmer		
14.2	1 x Absperrventil-Griff		
14.3	1 x Zentrierring Absperrventil		
15	3 x Massagedüse, komplett		
16	1 x Tellerkopfbrause		

* Schrauben und Abdeckkapsen

Optional

GB

Pos.			
1	1 x shower panel	16	1 x shower head
2	1 x hand held shower	18	1 x rest complete
3	1 x mounting	19	1 x sealing ring shower
4	2 x double nipple 1/2 "	20	1 x head hold shower holder
5	2 x seal (red)	21	2 x tube bracket
6	1 x shower hose	22	2 x scratch protection
7	1 x mounting	23	1 x tube head shower
8	2 x cylinder head screw M4x12	24	4 x screw M4x10
9	4 x raised countersunk tapping screw 4,2 x 45 mm	25	2 x pane M4
10	4 x dowel S6	26	2 x hexagonal nut
13	1 x thermostat	27	1 x tube bracket
13.1	1 x thermostat cartridge	29	1 x Allen key 3
13.2	1 x mobile thermostat		
13.3	1 x scald protection		
13.4	1 x thermostat-grip		
13.5	1 x ring thermostat		
14	1 x stop valve		
14.1	1 x attachment		
14.2	2 x stop valve-grip		
14.3	1 x ring stop valve		
15	3 x massage nozzle		

F

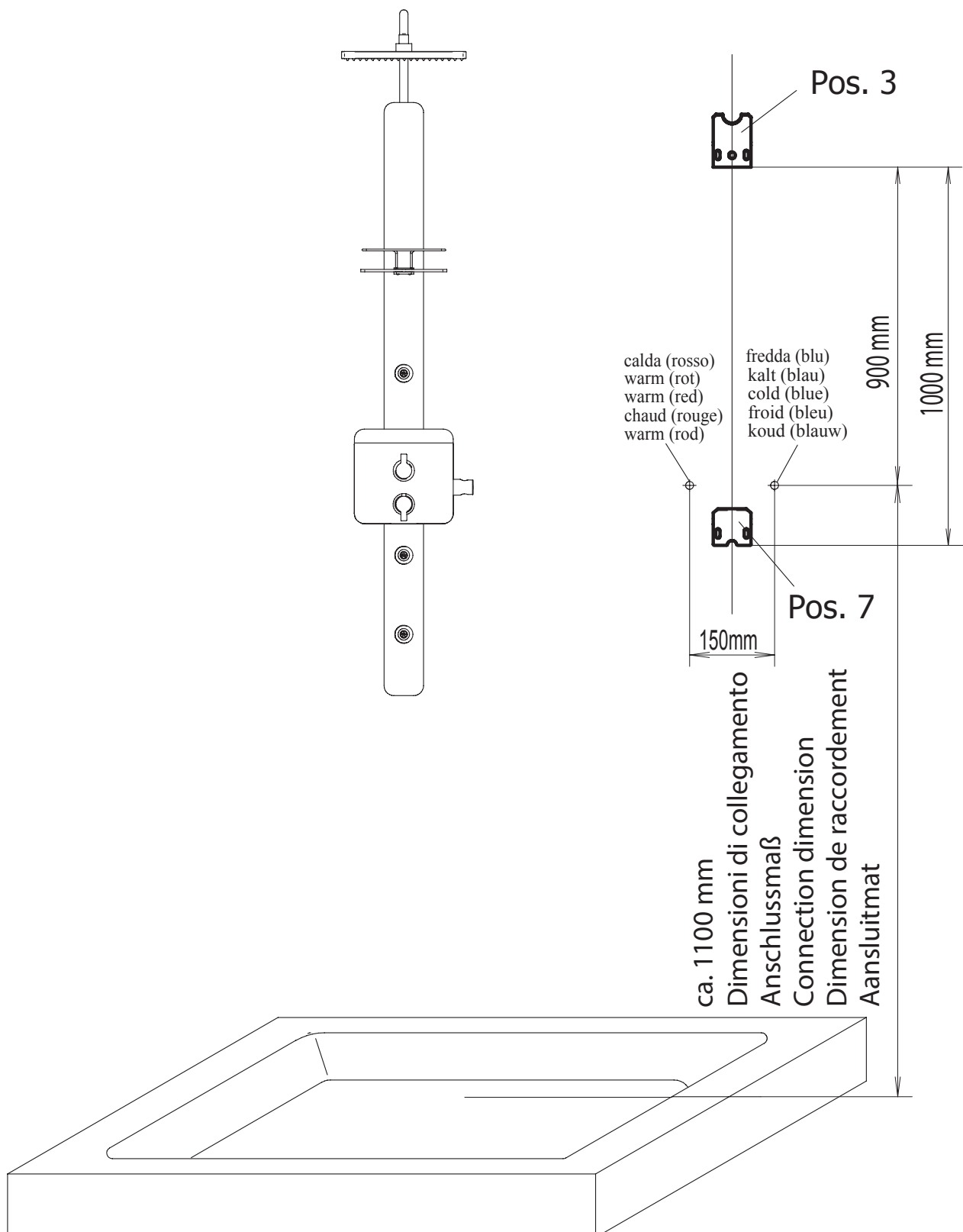
Pos.			
1	1 x colonne de douche	16	1 x pommeau de douche
2	1 x douchette à main	18	1 x étagère complète
3	1 x profilé de suspension	19	1 x bague d'étanchéité de douche
4	2 x raccord double 1/2 "	20	1 x Support de douchette à main
5	2 x joint gonflant (rouge)	21	1 x borne de tuyau
6	1 x flexible de douchette	22	1 x protection de rayures
7	1 x profilé de suspension	23	1 x tube buse douche
8	2 x vis à tête cylindrique M4x12	24	1 x vis à tête bombée M4x10
9	4 x vis à tête fraisée bombée 4,2 x 45 mm	25	2 x disque M4
10	4 x cheville S6	26	1 x écrou hexagonal
13	1 x thermostat	27	1 x borne de tuyau
13.1	1 x cartouche du thermostat	29	1 x clé à six pans SW 3
13.2	1 x entraînement thermostat		
13.3	1 x protection contre l'ébullition		
13.4	1 x poignée du thermostat		
13.5	1 x anneau		
14	1 x soupape d'arrêt		
14.1	1 x entraîneur		
14.2	1 x poignée du soupape d'arrêt		
13.5	1 x anneau		
15	3 x buse de massage		



Pos.

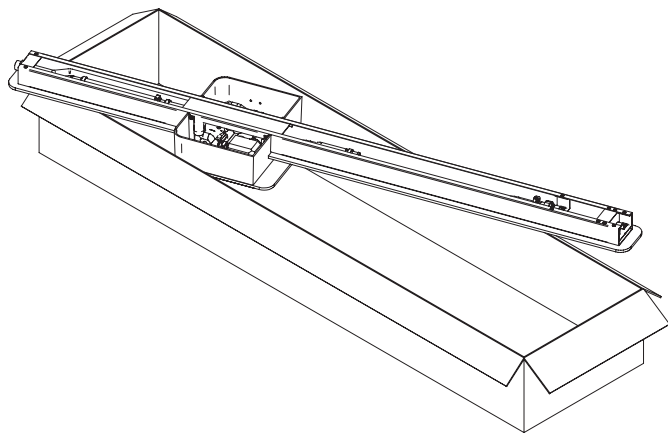
1	1 x douche paneel	16	1 x hoofddouche
2	1 x handdouche	18	1 x planchet compleet
3	1 x ophangprofiel	19	1 x dichtring douche
4	2 x dubbele nippel / 1 1/2"	20	1 x hand douchehouder
5	2 x bronddichting (rod)	21	2 x slangklem
6	1 x doucheslang	22	2 x krasbescherming
7	1 x ophangprofiel	23	1 x buis kopdouche
8	2 x cylinderschroef M4 x 12	24	4 x schroef M4x10
9	4 x lenskopplaatschroef 4,2 x 45 mm	25	2 x schijf M4
10	4 x plug S6	26	2 x zeskantmoer
13	1 x thermostaat	27	1 x slangklem
13.1	1 x thermostaatcartouche	29	1 x zeskantsleutel SW 3
13.2	1 x meering thermostat		
13.3	1 x hittebeveiliging		
13.4	1 x thermostaat greep		
13.5	1 x ring		
14	1 x afsluitventiel		
14.1	1 x meeneemering		
14.2	1 x afsluitventiel greep		
13.5	1 x ring		
15	3 x massagesproeier		

Dimensioni di collegamento
Anschlussmaße
Connection dimensions
Dimensions de raccordement
Aansluitmaten

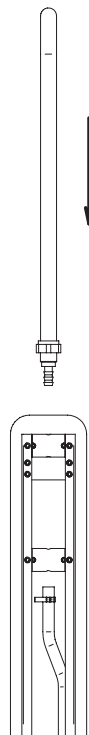


1

I.



II.

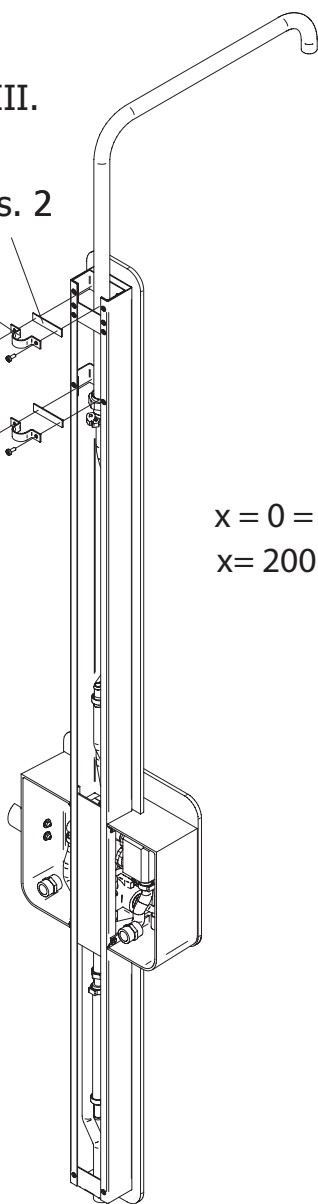


III.

Pos. 2

Pos. 21

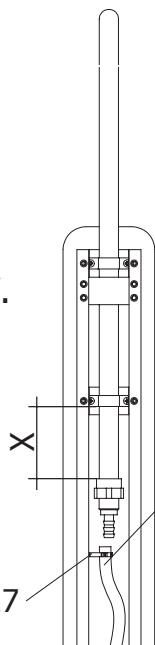
Pos. 24



IV.

$x = 0 = H \text{ max}$
 $x = 200 = H \text{ min}$

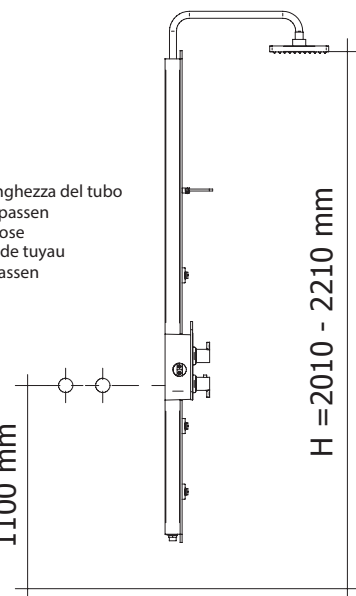
Pos. 27



Regolazione di lunghezza del tubo
 Schlauchlänge anpassen
 adjust length of hose
 ajuster longitude de tuyau
 slanglengte aanpassen

1100 mm

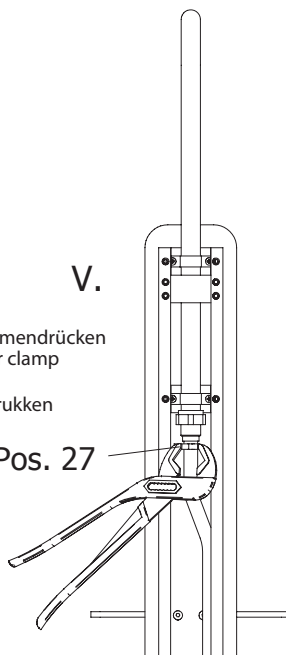
H = 2010 - 2210 mm

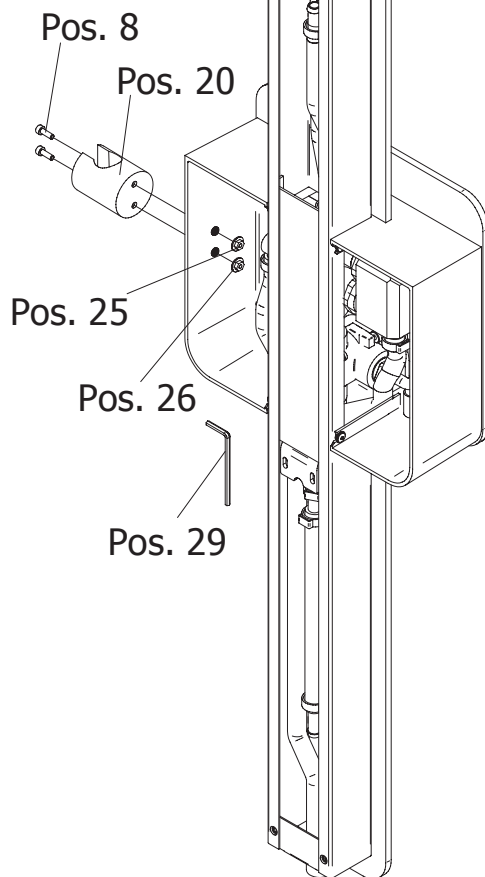


V.

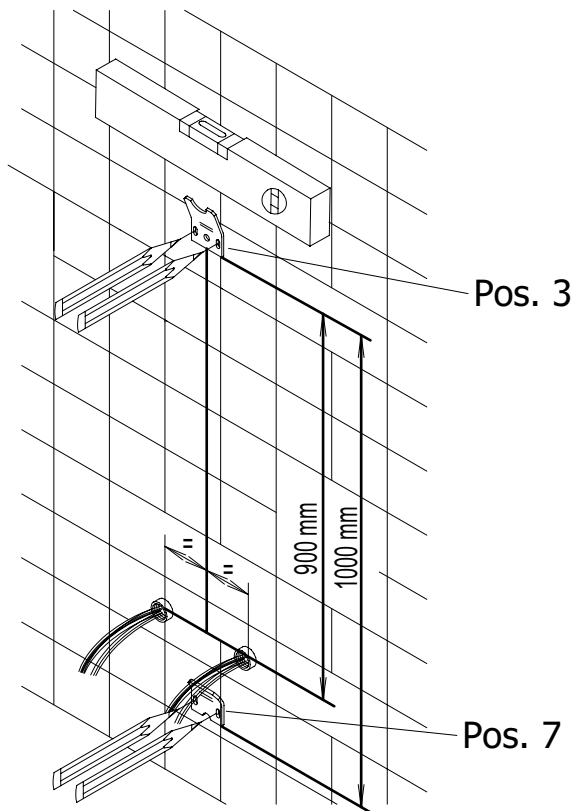
Comprimere
 Schelle zusammendrücken
 press together clamp
 tasser collier
 schel samendrukken

Pos. 27





3



Attenzione

Prima di montarlo, pulire minuziosamente la condotta dell'acqua ed il filetto di raccordo murale, (togliere i resti delle guarnizioni) e sciacquare (lasciare scorrere dell'acqua per circa 3 minuti con il rubinetto principale dell'acqua aperto), in modo tale che le particelle di sporcizia non creino problemi di funzionamento del pannello doccia

Achtung!

Vor der Montage Zuleitung und Wandanschlussgewinde gewissenhaft reinigen (Dichtungseste entfernen) und spülen (bei geöffnetem Haupthahn ca. 3 Min. Wasser laufen lassen) da sonst Schmutzpartikel die Funktion des Duschpaneels beeinträchtigen!

Note!

Before assembly, clean the feed pipe and wall connection carefully (remove remains of joint packing) and rinse them out (allow the water to run with the main stopcock open for about 3 min.), otherwise dirt particles might affect the function of the shower panel!

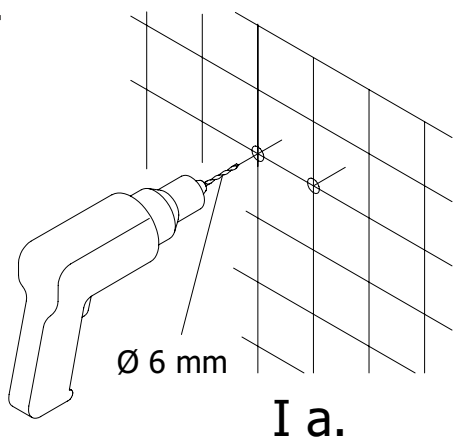
Attention!

Avant le montage, nettoyer minutieusement la conduite d'alimentation et le filet de raccordement mural (enlever les restes de joints) et rincer (laisser couler de l'eau pendant environ 3 minutes avec le robinet principal ouvert) sans quoi des particules de saleté risquent d'affecter le fonctionnement du colonne de douche!

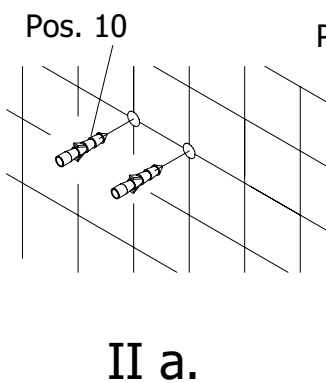
Let op!

Maak vóór de montage toevoer en wandafsluitdraadverbinding zorgvuldig schoon (verwijder de afdichtingsestanten) en laat er water doorlopen (ca. 3 min. bij open hoofdkraan), omdat anders vuildeeltjes de werking van de douchepaneel schaden!

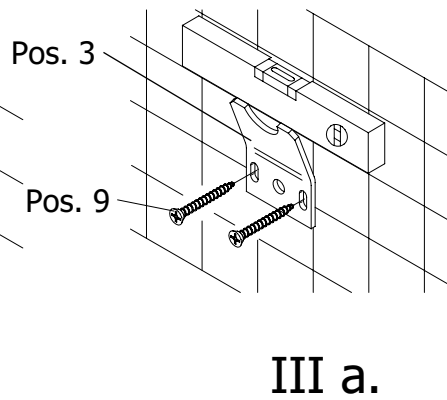
4



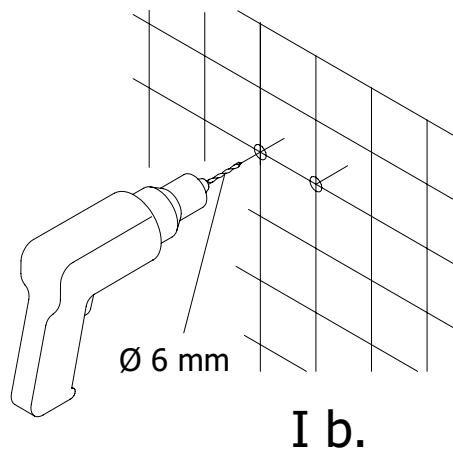
I a.



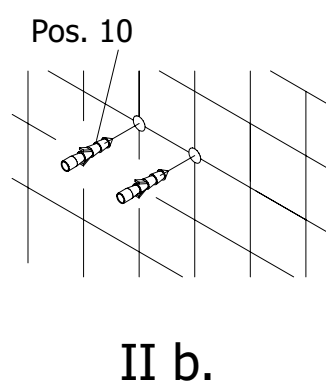
II a.



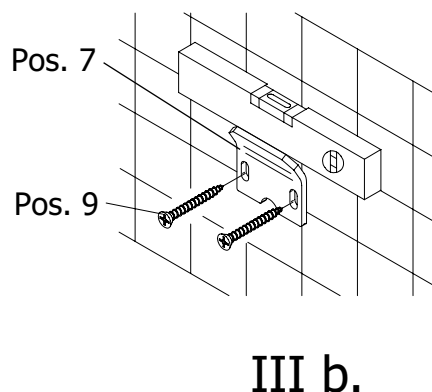
III a.



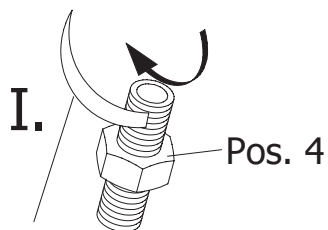
I b.



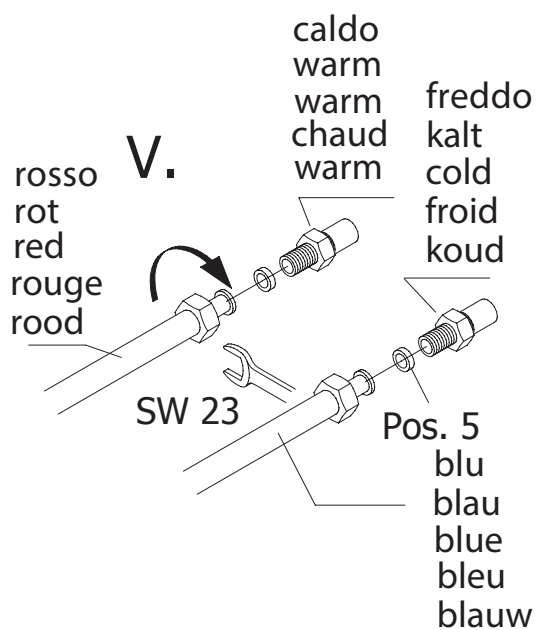
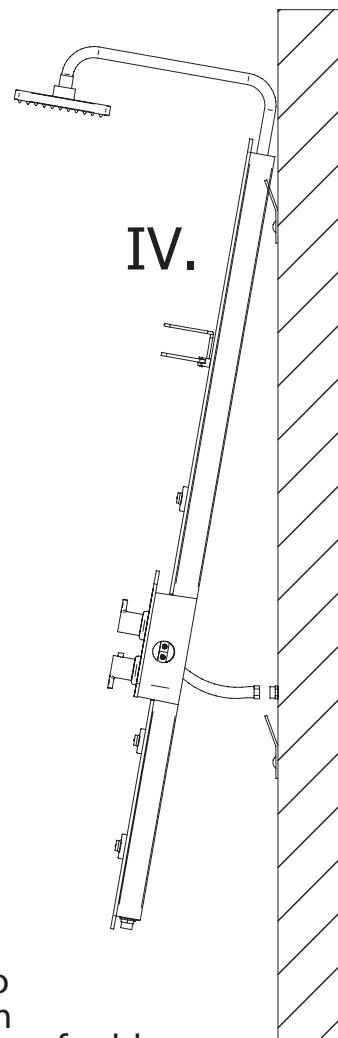
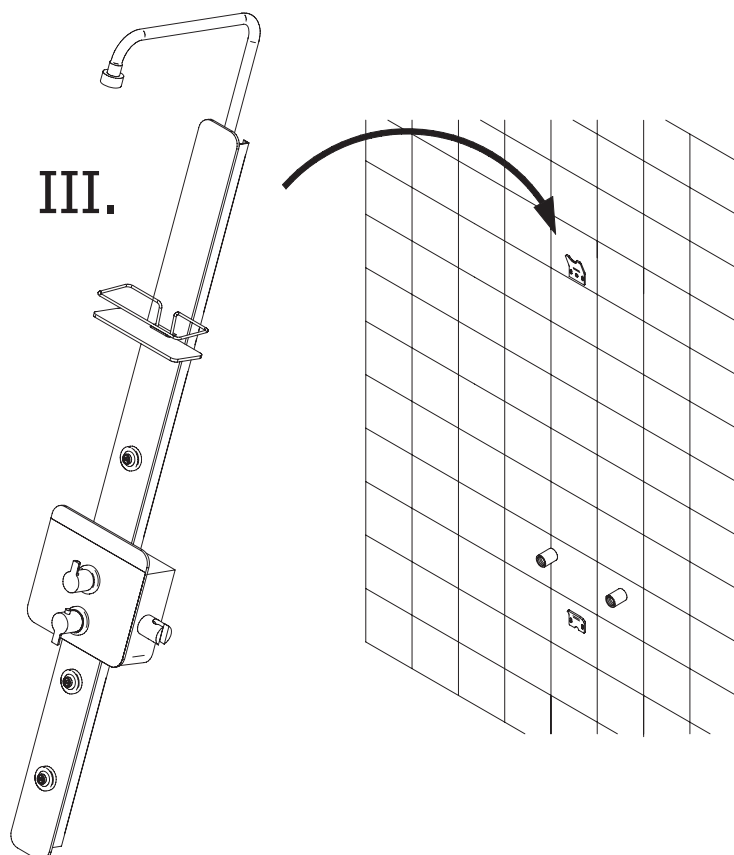
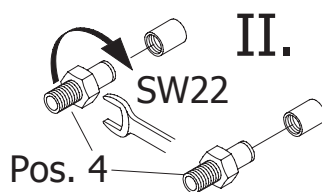
II b.



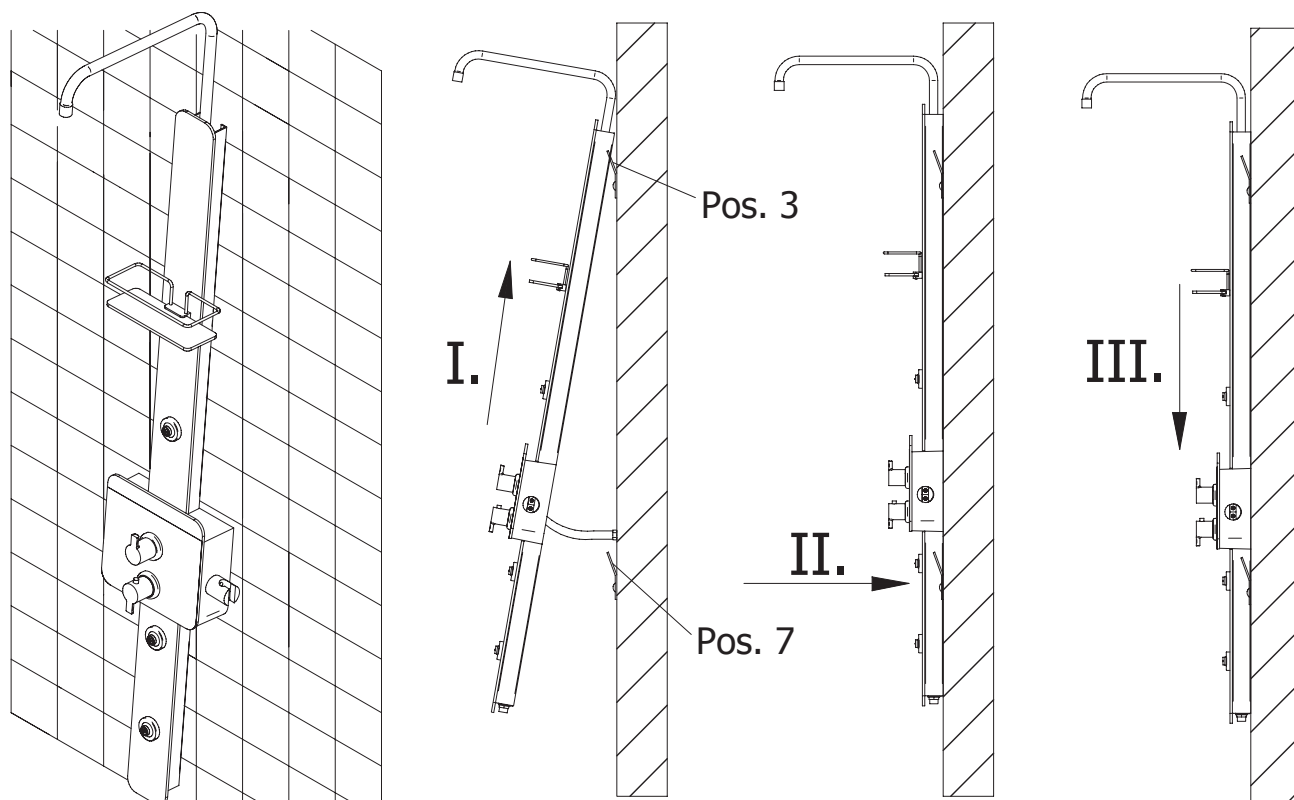
III b.



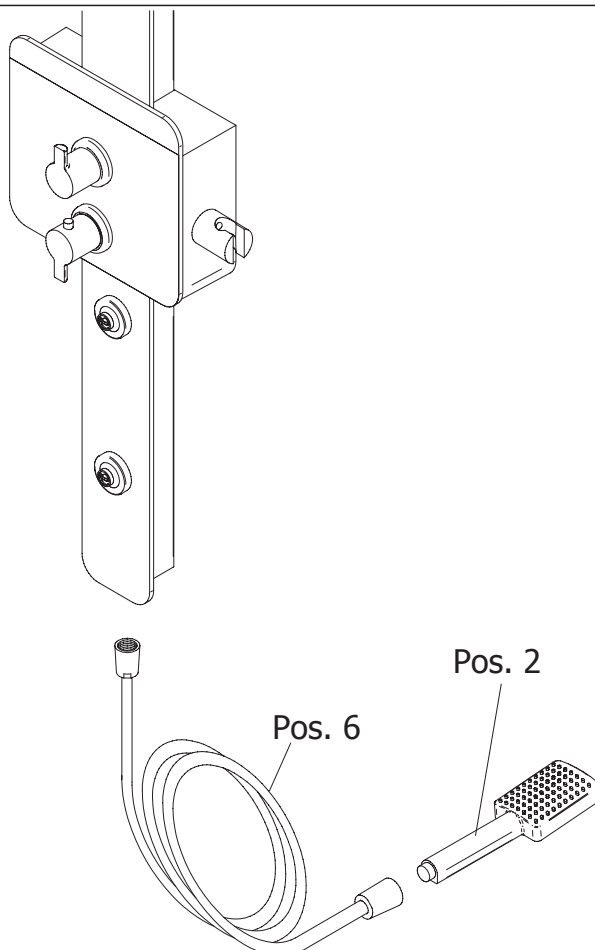
Avvolgere il filetto con canapa grezza e pasta di giuntura
 Gewinde mit Hanf und Dichtpaste eindichten
 seal thread with hemp and seal paste
 enduire le filetage avec du chanvre et de la pâte à joint
 schroefdraad met hennep en pasta verpakken

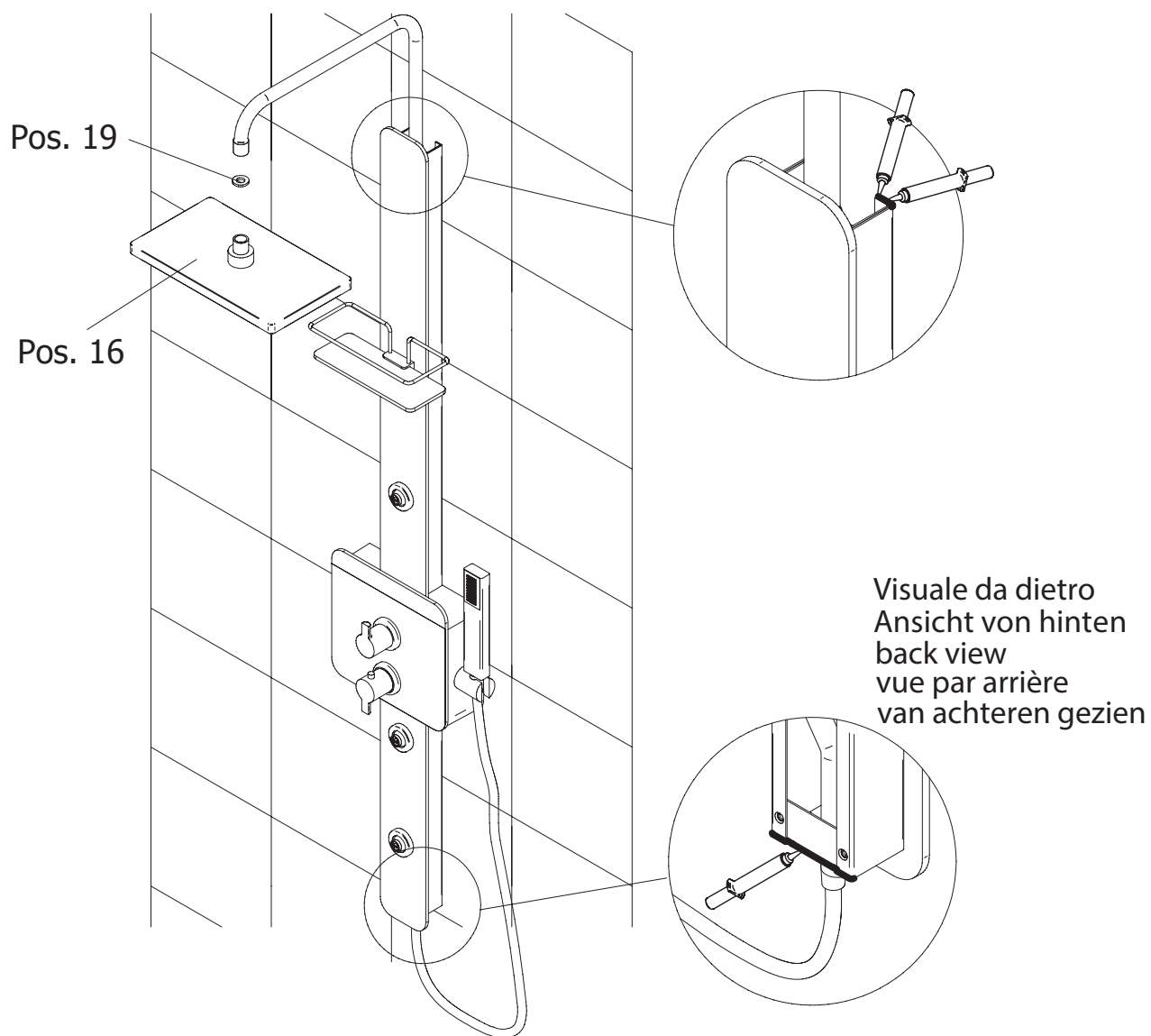


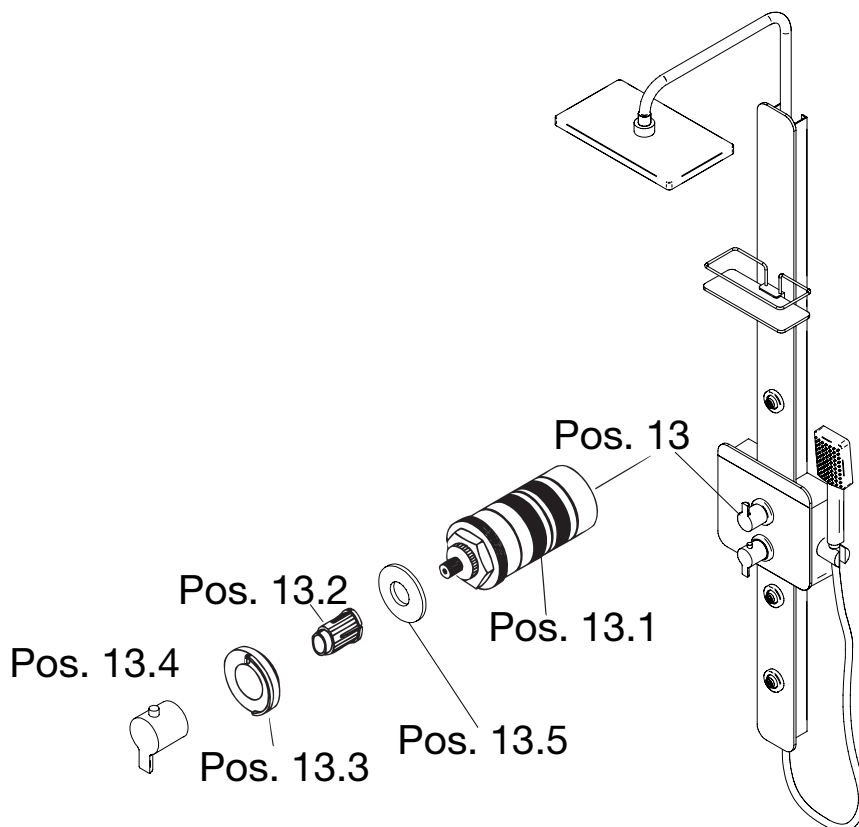
6



7







I

Manutenzione: cartuccia mista.

Osservazioni di manutenzione:

La durata della vita delle cartucce, delle doccette e degli ugelli di massaggio, può essere prolungata in maniera significativa con una pulizia regolare. Per fare ciò, smontare i pezzi corrispondenti e deporli in una bacinella con acqua ed aceto, per una giornata. Togliere il calcare con l'aiuto di una spazzola morbida, sotto l'acqua corrente.

Prima di rimontarli, lubrificare tutte le parti con del grasso per rubinetteria (grasso di silicone).

Smontaggio termostatico:

- 1) chiudere il rubinetto principale.
- 2) togliere la manopola termostatica 13.4
- 3) togliere interamente 13.2, l'anello di protezione 13.3 e l'anello di centratura 13.5
- 4) svitare la cartuccia 13.1 con la chiave SW24

Montaggio termostatico:

- 1) sciacquare (con il rubinetto principale aperto, lasciare colare l'acqua per circa 3 minuti).
- 2) avvitare la cartuccia con la chiave SW24
- 3) aprire il rubinetto principale
- 4) Mettere il 13.2 e l'anello di centratura 13.5 e regolare sulla temperatura di 38° C.
- 5) Mettere l'anello di protezione contro le scottature 13.3 mettendo la parte rossa sulle ore 12.00 – vedere figura in alto.
- 6) Mettere la manopola termostatica.

D

Pflege: Mischkartusche

Pflegehinweis:

Die Lebensdauer von Thermostat, Brausen und Massagedüsen kann durch regelmäßiges Entkalken deutlich verlängert werden. Hierfür die entsprechenden Einzelteile ausbauen und ein Tag in Essigwasser legen.

Mit einer weichen Bürste unter fließendem Wasser den Kalk abspülen.

Vor der Montage alle Dichtungen mit Hahnfett (Silikonfett) einschmieren.

Demontage Thermostat

- 1) Hauptwasserhahn abstellen
- 2) Thermostat-Griff 13.4 abziehen
- 3) Mitnehmer 13.2/Verbrühschutz 13.3 und Zentrierring 13.5 abziehen
- 4) Kartusche 13.1 mit Schlüssel SW 24 herausheben

Montage Thermostat

- 1) Spülen (mit geöffnetem Hauptwasserhahn ca. 3 Minuten Wasser laufen lassen)
- 2) Kartusche mit Schlüssel SW 24 einlegen
- 3) Hauptwasserhahn aufdrehen
- 4) Mitnehmer 13.2 und Zentrierring 13.5 aufstecken und Temperatur auf 38°C einstellen
- 5) Verbrühschutz 13.3 mit roter Markierung auf 12.00 Uhr aufstecken (s. Bild)
- 6) Thermostatgriff aufschlagen

GB

Maintenance: Mixing cartridge

Maintenance instructions

Service life of cartridges, sprinkler heads and massage nozzles can be distinctly increased with the help of regular decalcification. For this purpose, remove corresponding individual components and keep them in acetate-water for one day. Rinse the lime deposit under flowing water by using a soft brush. Lubricate all sealing rings with tap grease (silicone grease) before assembling.

Dismantling the thermostat

- 1) Close the main water tap
- 2) Remove the thermostat-grip 13.4, with a strong pull
- 3) Pull off the driver 13.2, scald protection 13.3 and Ring 13.5
- 4) Unscrew the cartridge 13.1 with the wrench SW 24

Assembling the thermostat

- 1) Rinse (with opened main tap for approx. 3 minutes)
- 2) Screw in the cartridge with the wrench SW 24
- 3) Turn on the main tap
- 4) Push on the driver 13.2, and the ring 13.5, and adjust the temperature to 38°C
- 5) Put back the scald protection, 13.3, with the projection at the 12 o'clock position (see picture)
- 6) Put back the thermostat-grip

F

Entretien: cartouche mixte

Remarque d'entretien:

La durée de vie des cartouches, des douchettes et des buses de massage peut être prolongée de manière significative par un détartrage régulier. Pour ce faire, démonter les pièces correspondantes et les déposer dans un bain d'eau vinaigrée pendant une nuit. Enlever le calcaire à l'aide d'une Brosse souple sous l'eau courante. Avant le montage, lubrifier tous les joints avec de la graisse à robinets (graisse de silicone).

Démontage Thermostat

- 1) Fermer le robinet principal
- 2) Retirer la poignée thermostat 13.4
- 3) Retirer l'entraînement 13.2, l'anneau de protection contre l'ébullition 13.3, et l'anneau de centrage 13.5
- 4) Dévisser la cartouche 13.1 avec la clé SW 24

Montage Thermostat

- 1) Rincer (avec le robinet principal ouvert, laisser couler l'eau pendant environ trois minutes)
- 2) Visser la cartouche avec la clé SW 24
- 3) Ouvrir le robinet principal
- 4) Mettre l'entraîneur 13.2 et l'anneau de centrage 13.5 et régler sur la température sur 38°C
- 5) Mettre l'anneau de protection contre l'ébullition 13.3 avec rehausse rouge sur 12.00 heures (voir fig.)
- 6) Mettre la poignée thermostat

NL

Onderhoud: mengcartouche

Opmerking voor het onderhoud:

De levensduur van de cartouche, de douches kan door regelmatig ontkalking aanzienlijk verlengd worden. Hiervoor moeten de delen in kwestie gedemonteerd worden en één dag in azijnwater gelegd worden. Met een zachte borstel onder stromend water de kalk afspoelen. Voor de montage alle dichtingen met kraanvet (siliconenvet) insmeeren.

Demontage thermostaat

- 1) De hoofdwatorkraan sluiten
- 2) Mengerhandgreep, ofwel greep A losscheven, ofwel greep B afteekken
- 3) De meenemer 13.2, brandveiligheid 13.3 en de ring 13.5 aftrekken.
- 4) De cartouche 13.1 met de sleutel SW 24 uitdraaien

Montage thermostaat

- 1) Spoelen (met geopende hoofdwatorkraan ongeveer gedurende 3 minuten water laten lopen)
- 2) De cartouche met de sleutel SW 24 indraaien
- 3) De hoofdwatorkraan opendraaien
- 4) De meenemer 13.2 openschuiven en de temperatuur op 38°C instellen.
- 5) De brandveiligheid 13.3 met verhoging tot 12 uur insteken
- 6) De thermostaatgrill opsteken

I

Manutenzione: ugelli per il massaggio

Smontaggio

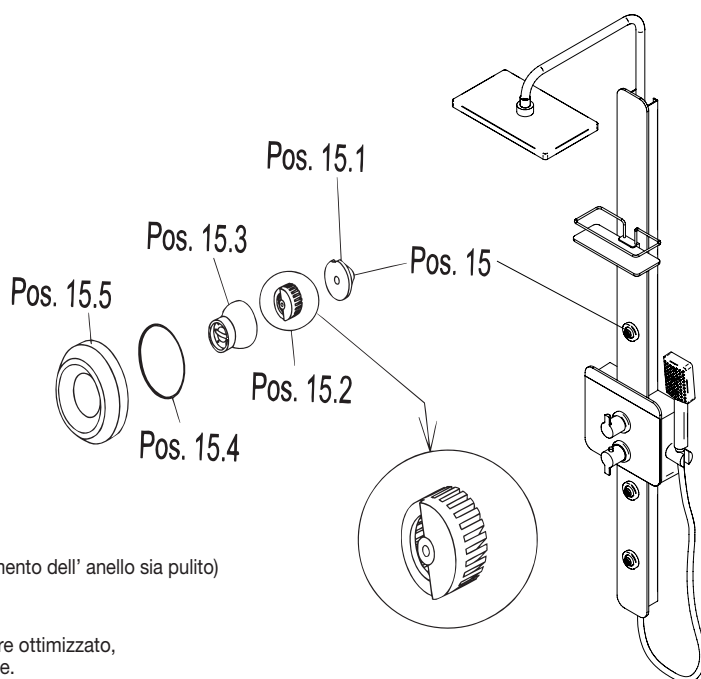
- 1) Svitare l'anello di fissaggio 15.5 (filetto situato a destra)
- 2) Rimuovere i componenti singoli come descritto
- 3) Consultare le istruzioni per la manutenzione

Montaggio

- 1) Montare i componenti singoli come descritto (assicurarsi che l' alloggiamento dell' anello sia pulito)
- 2) Avvitare sul dado di fissaggio

Nota:

L' allineamento dell' anello di tenuta dell' ugello – articolo 15.4 – può essere ottimizzato, premendo l' ugello – articolo 15.3 – in modo tale da evitare possibili perdite.



D

Pflege: Massagedüsen

Demontage

- 1) Überwurfring 15.5 abschrauben (Rechtsgewinde)
- 2) Einzelteile wie dargestellt entnehmen.
- 3) s. Pflegehinweis

Montage

- 1) Einzelteile wie dargestellt zusammenbauen (dabei auf sauberen Sitz des O-Rings achten)
- 2) Überwurfmutter aufschrauben

Hinweis:

Durch drücken auf die Kopf Düse Pos. 15.3 kann die Ausrichtung des Dichtrings Düse Pos. 15.4 optimiert werden.

GB

Maintenance: Massage nozzles

Dismantling

- 1) Unscrew locking ring 15.5 (right-hand thread)
- 2) Remove individual components as described.
- 3) See maintenance instruction

Assembly

- 1) Assemble individual components as described (for this purpose, make sure the O-Ring housing is clean)
- 2) Screw on the lock nut

Note:

Alignment of the sealing ring of the nozzle item 15.4 can be optimised by pressing the head nozzle, item 15.3 in order to eliminate leakages that may occur.

F

Entretien: buses massantes

Démontage

- 1) Dévisser la bague à raccord 15.5 (filet à droite)
- 2) Prélever les éléments individuels selon la représentation.
- 3) cf. Remarque d'entretien

Montage

- 1) Monter les différentes pièces selon la représentation (ce faisant veiller à une assise propre de l'anneau torique)
- 2) Desserrer l'écrou d'accouplement

Remarque:

En appuyant sur la tête de la buse Pos. 15.3, il est possible d'optimiser l'orientation de la bague d'étanchéité de la buse Pos. 15.4, afin éliminer tout défaut d'étanchéité.

NL

Onderhoud: massagepropiers

Demontage

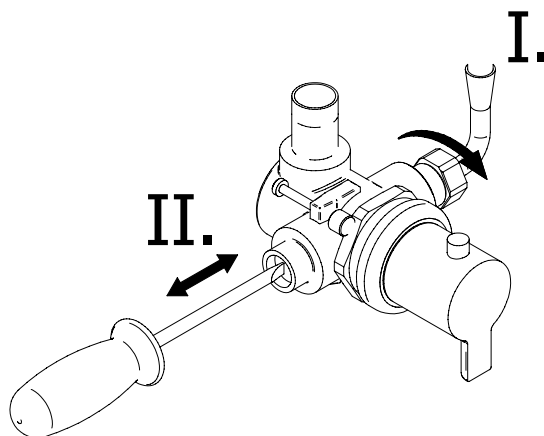
- 1) De wartelring 15.5 afschroeven (rechtse schroefdraad)
- 2) De delen zoals weergegeven uitnemen.
- 3) Zie de onderhoudsaanwijzing.

Montage

- 1) De delen zoals weergegeven samenbouwen (daarbij op een zuiver zit van de O-ring letten)
- 2) De wartelmoer opschroeven.

Opmerking:

Door op de knop Sproeier Pos. 15.3 te drukken kan de uitlijning van de dichtring Sproeier Pos. 15.4 geoptimaliseerd worden, om eventuele lekken te verhelpen.



I

Manutenzione e cura : valvola di non ritorno

1. Chiudere il rubinetto dell' acqua principale.
2. Rimuovere il pannello doccia dalla parete.
3. Svitare il tubo flessibile armato.
4. Far pressione sulla valvola di non ritorno con un utensile affilato. A rilascio ultimato, dovrebbe chiudersi automaticamente ed ermeticamente. Rimuovere lo sporco se necessario.
5. Nel caso in cui la valvola di non ritorno fosse danneggiata, sollevare l' anello di sicurezza e sostituirla.
6. Per rimontare, procedere in modo inverso.

Attenzione per pulire (con rubinetto principale aperto lasciare scorrere l'acqua per circa 3 minuti)

D

Reinigung: Rückflussverhinderer

1. Hauptwasserhahn abstellen.
2. Paneel von der Wand abhängen.
3. Panzerschläuche abschrauben.
4. Mit spitzen Gegenstand den Rückflussverhinderer eindrücken. Nach Entlastung muss er selbständig dicht abschliessen. Gegebenfalls Verunreinigungen beseitigen
5. Bei defektem Rückflussverhinderer Sicherungsring mit spitzen Gegenstand raushebeln und austauschen.
6. Montage in umgekehrter Reihenfolge.

Achtung: Zuvor Spülen (mit geöffnetem Hauptwasserhahn ca. 3 Minuten laufen lassen).

GB

MaintenancandcareNon-returnvalve

1. Close the main water tap
2. Take down shower panel from the wall
3. Screw off armoured hose.
4. Press in non-return valve with a sharp tool. After release it should automatically and tightly close. Remove dirt if necessary
5. In case that the non-return valve is damaged, lift the security ring with a sharp tool and exchange it.
6. Assembly in reverse order.

Attention Rinse (with opened main tap for approx. 3 minutes).

F

EntretienSystèmeanti-retou

1. Fermer le robinet principal
2. Décrochez la colonne de douche du mur
3. Dévissez les tuyaux
4. Enfoncez le système anti-retour avec un objet pointu. Après décharge il devra automatiquement se fermer hermétiquement. Enlevez la saleté si nécessaire
5. Si le système anti-retour est endommagé, soulevez la bague de sécurité avec un outil pointu et échangez-la.
6. Montage par ordre inverse.

Attention: Rincer (avec le robinet principal ouvert, laisser couler l'eau pendant environ trois minutes).

NL

Reinigung: Terugslagklep

1. De hoofdwaterraan sluiten
2. Neem het douchepaneel van de wand.
3. Hogedrukslagen demonteren
4. Me spitsvoorwerp de terugslagklep indrukken. Na losmaken moet deze vanzelf dicht afsluiten. Indien niet, dan het vuil verwijderen
5. Bij defecte terugslagklep de veerring met spitsvoorwerp eruit lichten en vervangen.
6. Montage in omgekeerde volgorde.

Attentie: Spoelen (met geopende hoofdwaterraan ongeveer gedurende 3 minuten water laten lopen).

Difetto	Causa	Soluzione
Pressione dell' acqua troppo bassa	Pressione di alimentazione troppo bassa (minimo 2 bar)	Controllare la pressione dell' acqua (minimo 2 bar)
	Presenza di sporco sulla valvola termostatica	Pulire i filtri (vedere le istruzioni di manutenzione della valvola termostatica)
	Valvola di non ritorno sporca	Pulire la valvola di non ritorno (vedere le istruzioni di manutenzione della valvola di non ritorno).
La regolazione della temperatura a 38°C non é corretta.	Differenza di pressione troppo elevata dalla pressione standard (2 bar).	Riaggiustare (vedere le istruzioni di manutenzione della valvola termostatica).
	La temperatura dell' acqua calda è troppo bassa	Aumentare la temperatura di alimentazione
Non si riesce a regolare esclusivamente l'acqua calda e fredda.	I collegamenti acqua calda e acqua fredda sono montati al contrario.	Effettuare i collegamenti in modo corretto.
L'acqua non è completamente né calda né fredda.	Valvola termostatica sporca.	Pulizia meccanica: 1. Svitare il soffione 2. Lasciar scorrere l'acqua 3. Con il pulsante di protezione premuto, ruotare con forza la maniglia di regolazione della temperatura da "caldo" a "freddo" da 15 a 20
		Pulire la valvola termostatica (vedere le istruzioni di manutenzione della valvola termostatica).
Problemi sugli altri rubinetti dopo l'installazione	L'acqua calda è stata incanalata nella tubazione dell' acqua fredda o viceversa (flusso incrociato), perché la valvola di non ritorno è bloccata dallo sporco.	Pulire la valvola di non ritorno. (vedi le istruzioni di manutenzione della valvola di non ritorno).
L'acqua è calda, nonostante la regolazione sull'acqua miscelata.	La valvola termostatica è difettosa (controllo : regolare il termostatico a 38° Lasciar scorrere l'acqua miscelata. Chiudere l'alimentazione acqua fredda (a destra). Il flusso dell'acqua deve interrompersi automaticamente).	Sostituire la valvola termostatica (vedere le istruzioni di manutenzione della valvola termostatica).
Variazione della temperatura.	Scaldacqua istantaneo a regolazione idraulica.	Sost. la tassa di commutazione esterna ed assicurarsi che venga rispettati gli altri requisiti tecnici.
Sgocciolamento dopo la chiusura.	Lo sgocciolamento non si interrompe anche dopo lungo tempo e la portata è più di due litri: presenza di sporco o calcare sui filtri e sugli anelli di tenuta delle valvole deviatrici o delle valvole di arresto.	Sostituire il corpo del rubinetto (solo se possibile dal retro).
Sibili.	La posizione del tubo di alimentazione non è conforme allo standard di installazione e pertanto si sviluppa un fenomeno di risonanza.	Ruotare la valvola termostatica fino a 180° per minimizzare i sibili.
	Depositi di sporco sul rubinetto.	Pulire e rimuovere il calcare (vedere le istruzioni di manutenzione della valvola termostatica e del deviatore a due vie).
La maniglia è allentata.	La maniglia non è stata premuta completamente.	Fare pressione con forza sulla maniglia.
	Trasciatore danneggiato.	Sostituire il trasciatore.
Flusso debole dei getti per il massaggio.	Getti per il massaggio bloccati.	Pulizia dei getti per il massaggio (vedi istruzioni di manutenzione dei getti per il massaggio).
L'acqua scorre di lato lungo la parte superiore del getto.	Posizione errata dell' anello di tenuta nel getto.	Premere il pulsante del getto (vedere istruzioni di manutenzione dei getti per il massaggio).

Störung	Ursache	Abhilfe
wenig Wasserdruk	Versorgungsdruck zu gering (mind. 2 bar)	Wasserdruk (mind. 2bar) prüfen
	Schmutzfangsieb an der Thermostatkartusche verunreinigt	Reinigung der Siebe (s. Pflege Thermostatkartusche)
	Rückflussverhinderer verdeckt	Rückflussverhinderer säubern (s. Pflege Rückflussverhinderer)
Temperatureinstellung 38°C stimmt nicht	starke Abweichungen vom Standard-Fließdruck (2 bar)	neu einjustieren (s. Pflege Thermostatkartusche)
	zu geringe Warmwassertemperatur	Vorlauftemperatur erhöhen
Nur Heiß- und Kaltwasser-einstellung möglich	Kalt- und Warmwasseranschluss vertauscht	Anschluss korrigieren
Wasser wird nicht voll-ständig kalt oder heiß	verschmutzte Thermostatkartusche	mechanische Reinigung: 1. Handbrause abschrauben 2. Wasser laufen lassen 3. Griff energisch bei gedrücktem Verbrühschutzknopf 15 – 20mal von kalt auf heiß dehnen
		Thermostatkartusche reinigen (s. Pflege Thermostatkartusche)
diverse Störungen anderer Armaturen nach Neuinstallation	Warmwasser wird in Kaltwasserleitung oder umgekehrt gedrückt (Querfluss), weil Rückflussverhinderer aufgrund Verschmutzung blockiert	Rückflussverhinderer säubern (s. Pflege Rückflussverhinderer)
Wasser wird trotz Mischwasser-einstellung heiß	Thermostatkartusche defekt (Kontrolle: Thermostatauf 38° stellen Mischwasser laufen lassen. den Kaltwasserzulauf rechts) verschließen. Wasserfluss muss automatisch stoppen)	Thermostatkartusche austauschen (s. Pflege Thermostatkartusche)
wechselnde Temperatur	hydraulisch geregelter Durchlauferhitzer	externe Schaltstufe wechseln – sonst bautechnische Voraussetzungen einhalten
Nachtropfen	Nachtropfen stoppt auch nach langer Zeit nicht und es gibt mehr als 2 Liter Wasser: Schmutz oder Kalk auf Dichtungen und Dichtscheiben von Umstell -oder Absperrventilen	Austausch Armaturenblock – ist nur von der Rückseite möglich
Pfeiffgeräusche	Verlegung der Zuleitung nicht normgerecht – es bildet sich ein Resonanzkörper	Drehung der Thermostatkartusche um bis zu 180° bis ggf. die Geräusche minimiert sind
	Verschmutzung Ablagerungen in der Armatur	Reinigung und Entkalkung (s. Pflege Thermostatkartusche und Pflege 2-Wege-Umsteller)
Griff locker	Griff ist nicht vollständig aufgedrückt	Griff kräftig aufdrücken
	Mitnehmer beschädigt	Mitnehmer austauschen
Schlechtes Strahlbild Massagedüsen	verschmutzte Massagedüsen	Reinigung der Massagedüsen (s. Pflege Massagedüsen)
Seitlich läuft Wasser am Kopf der Massagedüsen	Dichtung liegt falsch in der Düse	drücken Knopf Düse (s. Pflege Massagedüsen)

Fault	Cause	Remedy
Water pressure too low	Supply pressure is too low (2 bar minimum)	Check the water pressure (2 bar minimum)
	Dirt strainer at thermostatic cartridge	Clean the sieves (see maintenance of the thermostatic cartridge)
	Non-return valve item is dirty	Clean the nonreturn valve item (see maintenance of the nonreturn valve)
Temperature setting 38°C is not correct	Large deviation from standard flow pressure (2 bar)	Readjust (see maintenance of the thermostatic cartridge)
	Hot water temperature is too low	Increase the supply temperature
Only hot and cold water setting possible	Cold and hot water connections reversed	Correct connection
Water is not fully cold or hot	Dirty thermostat cartridge	Mechanical cleaning: 1. Screw off the shower head 2. Let water run 3. With the scold detection button depressed, turn the temperature control knob energetically from hot to cold 15 to 20 times
		Clean the thermostat cartridge (see maintenance of the thermostat cartridge)
Diverse malfunctioning of other taps after a new installation	Hot water is being fed into the cold water pipe or vice versa (crossflow) because the non-return valve item is blocked by dirt	Clean the nonreturn valve item (see maintenance of the non-return valve)
Water is hot despite blended water setting	Thermostat cartridge defective (Check: set up thermostat to 38°. Let blendet water run.run. Close the cold water supply (right). The water flow must stop automatically).	Replace thermostat cartridge (see maintenance of the thermostat cartridge)
Changing temperature	Hydraulically controlled instantaneous water heater	Replace external switching stage – and ensure compliance with other installation requirements
Dripping after turn-off	Dripping does not stop even after a long time and the quantity is more than 2 litres: dirt or scale on the seals and sealing rings of the diverter valves or shut-off valves	exchange faucet body (only possible from the back side)
Whistling noises	Routing of the supply pipe does not conform to installation standard - resulting in a resonating configuration	1. Turn the thermostat cartridge by up to 180° to minimise the noises
	Dirt deposits in the mixer valve	Clean and descale (see maintenance of the thermostat cartridge and maintenance of the 2-way diverter)
Loose handle	Grip is not completely pressed in	Press in the handle firmly
	Attachment damaged	Exchange attachment
Weak water flow out coming out of body jets	blocked body jets	cleaning of body jets (see maintenance of body jets)
water runs sideways at the head of body jets	sealing ring wrongly positioned in the jet	push jet button (see maintenance of body jets)

Problème	Cause	Solution
La pression d'eau est faible.	La pression d'alimentation est trop faible (< 2 bar).	Vérifier la pression de l'eau (< 2 bar).
	filtre de saleté sur la cartouche thermostatique.	Nettoyer le filtre (voir Entretien de la cartouche du mitigeur).
	Le clapet de retenue est sale.	Nettoyer le clapet de retenue (voir Entretien du clapet de retenue).
Le réglage de la température à 38°C ne correspond pas	Il y a de trop grandes différences de pression avec la pression de débit standard (2 bar).	Réajuster (voir Entretien de la cartouche du mitigeur).
	La température de l'eau est trop faible.	Rehausser la température d'écoulement.
Il est seulement possible de régler l'eau chaude et froide.	Les positions d'eau chaude et d'eau froide sont inversées.	Corriger le branchement.
L'eau n'est pas entièrement chaude ou froide.	La cartouche du mitigeur est sale.	Nettoyage mécanique : 1. Dévisser le pommeau. 2. Faire couler l'eau. 3. Tourner 15-20 fois avec force la poignée du bidet vers le chaud, avec le bouton de détection contre l'échaudage enfoncé.
		Nettoyer la cartouche du mitigeur (voir Entretien de la cartouche du mitigeur).
Il y a des problèmes sur d'autres robinets depuis l'installation	L'eau chaude est pressée dans la conduite d'eau froide ou inversement (flux croisé), car le clapet de retenue est bloqué par de la saleté	Nettoyer le clapet de retenue (voir Entretien du clapet de retenue).
Malgré le réglage d'eau mélangée, l'eau est chaude.	La cartouche du mitigeur est défectueuse (contrôle : ajuster le thermostat sur 38° C.laisser couler de l'eau mélangée. Fermer l'arrivée d'eau froide. L'eau doit s'arrêter automatiquement de couler.)	Changer la cartouche du mitigeur (voir Entretien de la cartouche du mitigeur).
La température varie.	Chauffe-eau à réglage hydraulique	Changer l'encoche de commutation externe- ou bien respecter les exigences techniques.
Cela goutte.	Cela goutte toujours après une longue durée et plus de 2 litres ont coulés : saleté ou calcaire sur les joints en provenance des vannes de l'inverseur ou de fermeture	échange du bloc de robinet (seulement possible par l'arrière)
Il y a des sifflements.	La position de l'arrivée d'eau n'est pas aux normes, un corps de résonance se forme.	1. Tourner la cartouche du mitigeur jusqu'à 180° jusqu'à ce que les bruits soient réduits.
	Il y a des dépôts et des saletés sur le robinet.	Nettoyage et élimination du calcaire (voir Entretien de la cartouche du mitigeur et Entretien de l'inverseur à 2 voies).
Poignée desserrée	La poignée n'a pas été entièrement enfoncée	Appuyer fortement sur la poignée
	Entraîneur endommagé	Changer l'entraîneur
Mauvais flux des jets de massage	Jets de massage encrassés	Nettoyage des jets de massage (voir entretien des jets de massage).
l'eau coule latéralement le long de la tête de massage	La bague d'étanchéité est mal positionnée dans le jet	Pousser le bouton de jet (voir entretien des jets de massage).

Storing	Oorzaak	Oplossing
Weinig waterdruk		
	Aanvoerdruk te gering (min.2 bar)	Waterdruk (min.2 bar) controleren
	Vuilvervangzeef bij de thermostaatkartouche vervuild.	Reiniging van de zeven (zie onderhoud thermostaatkartouche)
	Terugslagklep vervuild	Terugslagkleppen reinigen (zie onderhoud terugslagkleppen)
Temperatuurstelling 38°C klopt niet	Sterke afwijking van de gebruikelijke aanvoerdruk (2 bar)	Opnieuw instellen (zie onderhoud thermostaatkartouche 9-10)
		Aanvoertemperatuur verhogen
Alleen warm- en koudwaterinstelling mogelijk	Koud en warmwateraansluiting verwisseld	Aansluiting corrigeren
Water wordt niet volledig warm of koud	Vervuilde thermostaatkartouche	Mechanische reiniging: 1. Handdouche afschroeven 2. Water laten lopen 3. Greep fors met ingedrukte beveiligingsknop 15-20 keer van warm naar koud draaien
		Thermostaatkartouche reinigen (zie onderhoud thermostaatkartouche)
Diverse storingen van andere armaturen na nieuwe installatie	Warmwater wordt in de koudwaterleiding of omgekeerd gedrukt (dwarsstroom) omdat de terugslagklep pos15 door vervuiling blijft hangen.	Terugslagklep reinigen (zie onderhoud terugslagkleppen)
Water wordt ondanks mengwaterinstelling heet	Thermostaatkartouche defect (controle: thermostaat instellen op 38°. Mengwater laten lopen. Koudwateraanvoer (rechts) dichtdraaien. Wateraanvoer moet automatisch stoppen afbeelding.	Thermostaatkartouche uitwisselen (zie onderhoud thermostaatkartouche)
Wisselende temperatuur	Hydraulisch geregelde doorstroomboiler	Externe schakelaarstand wijzigen - anders de installatievoorschriften controleren en aanpassen.
Nadruppelen	Nadruppelen stopt ook na langere tijd niet en geeft nog meer als 2 liter water. Vuil of kalk op afdichtingen of dichtingen van de omstel of stopkraan.	uitwisselen armatuurbody (is alleen vanuit de achterzijde mogelijk)
Fluitend geluid	Toevoerleiding niet volgens de norm gelegd - er ontstaat een leidingruis	1. Draaien van de thermostaatkartouche van / tot 180° tot ev. het geruis vrijwel weg is.
	Vervuiling restanten in de armatuur	Reiniging en ontkalken (zie onderhoud thermostaatkartouche en onderhoud 2-weg-omstelling)
Greep losjes	Greep Pos. 1 en is niet volledig erop gedrukt	Greep krachtig aandrukken
	Meeneemring beschadigd	Meeneemring verwisselen
Slecht straalbeeld massagesproeiers	Vervuilde massagesproeiers	Reinigen van de massagesproeiers (zie onderhoud massagesproeiers)
Zijdelings loopt water weg bij de kop van de massagesproeiers	Pakking zit verkeerd in de sproeier	Afdichting in de sproeier is niet juist gemonteerd



CISAL srl

Via Pietro Durio, 160 - 28010 Alzo di Pella (Novara) - Italia
Tel. +39.0322.918111 - Fax +39.0322.969518

E-Mail: cisal@cisal.it - www.cisal.it -